CURRICULUM VITAE

Giovanni Danielli - Senior Freelance Technical Translator & Editor

Professional Profile

I am a **senior freelance technical translator and editor** specializing in **English to Italian** translations. With a strong background in journalism, copywriting, web editing, and technical communication, I bring a comprehensive skill set to every project.

I hold a degree in Electronic and Telecommunications Engineering and an MBA in Journalism. My expertise extends to SEO, web editing, and desktop publishing (DTP), allowing me to handle both technical and creative content with precision.

My career spans over 30 years, including experience in telecommunications and publishing. My past roles as an engineer, editor, web editor, translator, technical writer, copywriter, and publisher have provided me with an in-depth understanding of various industries.

Key Services

✓ Translation
✓ Technical Writing
✓ Website & Software Localization
✓ Editing & Proofreading
✓ Machine Translation Post-Editing (MTPE)
✓ SEO Editing
✓ Copywriting
✓ Desktop Publishing (DTP)
✓ Subtitling

Industries of Expertise

Main Focus Areas

- Automotive & Motorcycling
- Electrical Systems & Electronics
- Microelectronics & IT
- Industrial Automation
- Medical Devices & Life Sciences
- Telecommunications & Networks
- Sports (Cycling & Diving)

Additional Focus Areas

- Safety & Security
- Building & Construction
- Design & Architecture
- Mechanics & Engineering
- Marketing & Advertising

Studio Traduzioni Danielli
Translation - Publishing - Web Editing
www.daniellitraduzioni.it
viale Luigi Cadorna 22 - 20025 Legnano (MI) - Italia
tel: +39 0331 074558 - mob: +39 335 1030998
Skype: giovanni.danielli2
Proz.Com: www.proz.com/profile/1707899
Linkedin: it.linkedin.com/in/giovannidanielli

Member of the ProZ.com Certified PRO Network
Da Inglese a Italiano

Types of Media Translated

✓ Manuals, Catalogues
✓ Patents
✓ User Interfaces (UIs), Websites & E-Commerce
✓ Apps & Software
✓ Legal Documents & Contracts
✓ Training & E-learning Materials
✓ Press & Marketing Kits

Software & Tools

✓ SDL Trados 2019
✓ MemoQ
✓ Phrase
✓ GlobalLink
✓ Plunet
✓ Adobe InDesign (DTP)

Professional Experience

Studio Traduzioni Danielli (2013 – Present)
- Freelance Translator, Technical Editor, Web Editor, SEO Editor, and Journalist

Gruppo Il Sole 24 Ore (2013 – 2018)
- Freelance Editor and Translator (Technologies)

Reed Business Information (2009 – 2012)
- Publishing Manager – Magazines, Books, Websites, Digital Products

Reed Business Information (2001 – 2009)
- Editorial Manager – Focus: Building & Construction, Electrical Systems, Food, Furniture

VNU Publishing (1994 – 2001)
- Chief Editor – Focus: Electronics, Industrial Automation, Engineering

Gruppo Editoriale Jackson (1990 – 1994)
- Editor & Translator – Focus: Electronics, Telecom, Industrial Automation

L'Eco di Bergamo (1989 – 1992)
- Freelance Journalist (Economy & Technologies)

Etas Fabbri (1986 – 1990)
- Master Contributor & Translator

Italcable (1981 – 1990)
- Chief Engineer – Telecom Services (Hardware & Software Maintenance & Documentation)

Studio Traduzioni Danielli
Translation - Publishing - Web Editing
www.daniellitraduzioni.it
viale Luigi Cadorna 22 - 20025 Legnano (MI) - Italia
tel: +39 0331 074558 - mob: +39 335 1030998
Skype: giovanni.danielli2
Proz.Com: www.proz.com/profile/1707899
Linkedin: it.linkedin.com/in/giovannidanielli

Education & Training

✓ Electronics Engineering & Computer Science Diploma (1974 – 1979)
✓ Telecommunication Diploma (1980 – 1982)
✓ Computer Science – Politecnico di Milano (1982 – 1984)
✓ Professional Journalism Diploma (1991 – 1992)
✓ Ongoing Training in Translation, SEO, SEM, and Web Editing

Professional Skills & Attributes

✓ Strong technical background
✓ Native Italian speaker with excellent command of English
✓ Precision & accuracy in translation
✓ Creativity & adaptability in marketing translations
✓ Punctuality & reliability
✓ Problem-solving mindset
✓ Open to innovative technologies

Personal Interests

✓ Cycling, Swimming, Motorcycling
✓ Piano & Music

Portfolio & Contact Information

📁 **Portfolio:** www.daniellitraduzioni.it
📧 **Email:** giodanielli@gmail.com
📞 **Phone:** +39 335 1030998
💼 **ProZ Profile:** www.proz.com/profile/1707899
🔗 **LinkedIn:** it.linkedin.com/in/giovannidanielli
📍 **Location:** Legnano (MI), Italy

Thank you for your time and consideration. I look forward to the possibility of collaborating with you!